

Notes sol folklor de Sariegu

JOSÉ ANTONIO NOVAL SUÁREZ

*Lo qu'arrastra ye lo qu'honra
diz el refrán de la vieya.*

A. VALVIDARES ARGÜELLES

Non se m'atalanta pa empecipiar namás que pidir disculpes pol mio atrevimientu pa facer una cosa pa la que non toi enforma preparáu. Ye verdá qu'estes coses debien faceles aquellos etnólogos asturianos que tean enteresaos en que'l folklor nos se tracamundie nin se desfaiga, pero comu non son abondos los que puxen per ello, meyor ye que xente como yo arrecueya lo que puea enantes de que se pierda a falta d'una política cultural afayaíza.

Lo que fici fue axuntar tolo que me cuntaron ensin tracamundialo nin face-y artificiu lliterariu más que'l xustu.

De toes maneres, préstame cuntar estes coses que ñacen del pueblu, anque abondes d'elles ya dexaren conocencia per otros llaos a la xente que cinca'l so trabayu nestes fasteres de la cultura. Asina y too, hai coses non persabíes o nueves que puen dar dalguna lluz pa una interpretación enforma valoratible.

Ya dixi enriba, con pallabres del sareganu Antonio Valvidares Argüelles, que lo qu'importa, lo que val, lo qu'honra ye lo qu'arrastra. Quixera que non se me tachase de preciáu, pero prestaríame abondo qu'esti trabayu valiere pa dos coses: una, pa que los mesmos sareganos, de magar lleen estes fueyes, me dean conocencia de too aquello qu'ellos saben y que non ta aquí recoyío; otra, pa qu'otros asturianos xóvenes enteresaos pela cultura asturiana (que los hai, y abondos) faigan daqué asemeyao n'otros conceyos.

Non se m'escapa que munches vegaes ye más difícil asoleyar un trabayu que faelu, sobre too si nun hai revistes o instituciones afayaíces, pero, asina y too, hai que creer qu'estos trabayos empobinaos dafechu a tener pela cultura asturiana puean faese ensin torga delguna.

MITOLOXÍA Y LLIENDES

Nuberu

Diz la xente que'l Nuberu mete ruidu abondo y que siempre arma alguna o desfái daqué, pero que non-y gusta que toquen les campanes. Eso fo lo que pasó'n Villar un día que vieno una nube pergrande y díxo-y un paisanu:

—¡Qué tal, Nuberu! ¿Qué fixisti?

Y contestó-y el Nuberu:

—¡Por culpa Santa María Moldano y La Perruca Narzana non pudi tirar más qu'una figar na Ri mada! ¹.

Xuan de Barbes

Otra llienda qu'apaez dacuando n'Asturies ye la de Xuan Barberu o, comu lu llamen nesti pueblu, Xuan de Barbes. Poco ye lo que mos cuenta la xente, pero diz que yera un home que vivía nun molín, pero un día vieno la llena y llevó'l molín y l'home. Güei non queda nesi sitiu más que'una fonte llamó Xuan de Barbes, cerca Berracabra.

El Cuélebre

Daqué seguro hai si falamos del Cuélebre: la xente non sabe perbién qué ye, pero... ¡haber hailos! Casi toos dicen que son como culiebres grandes que puen hasta matar les persones, pero non mordiéndoles, sinón estruyéndoles hasta que s'afueguen. Tamién dicen que vive nos montes, cerca d'onde haiga agua, y qu'al caminar fai ruidu como les culiebres.

El Diañu Burlón

Hai munches persones que falen del Diablu o Diañu Burlón como faceor de trastaes, y una d'elles cuéntenme que pasó'n barriu Moral. Resulta ser qu'un matrimoniu qu'ellí vivía taba fartu de la casa porque siempre andaba revolviéndoyosla un diablucu. Maxináronse entós que diendo pa otra vivienda dexaríalos tranquilos, colo que cargaron les coses nun carru y foron pa la otra casa. Cuando diben a mediu camín dixo'l paisanu:

—¡Oye, quedómos el riestru'n casa! ².

Y contestó-yos una voz dende'l carru:

—Non vos preocupar, tráigolu yo aquí.

¹ Yera qu'habien tocao les campanes de la ilesia de Lieres y la de Narzana. A la campana d'esta última llamábenla «La Perruca».

² El riestro ta fechu d'una riestra maíz ensin panoyes ya ques'enrodella pa sentase al pie'l llar.

Yera'l diañu que veníase con ellos y entós non-yos quedó más remediú que golver otra vegá pa la so casa.

Cuntáronme otra llienda na qu'apaez el diablu pero, nesti casu, non faciendo travesures, sinón metiendo mieu de verdá, como veníu del Más Allá. Rellátómela asina un vecín:

—Yo sintí cuntar a Rufo, el de Ñora (q.p.d.), qu'una vegá vinía d'una esfoyaza del Rebollal pol camín de Pezón —ya ves qu'eso ye mui solo, de noche ye mui solo— y tropezó'n non sé qué y echó un cagamentu escontra'l diablu. Dixo que se-y habíen puesto tolos pelos derechos, qu'había sío como si había venío un trebolín d'aire y encomenzaron los árboles a xiringase y a cae-yos les fueyes hasta que dixo:

—¡Jesús, María y José!

Y entós apaciguóse too.

Les Xanes

Una de les feyures que la xente tien más presente tovía ye la de la Xana. Lo mesmo vieyos que mozos dicen saber d'elles y son munchos los que-yos presta cuntar alguna de les lliendes que-yos cuntaron a ellos. Vese que siempre tuvieren puxu les hestories de xanes, porque'n pueblu hai dos cueves y dos fontes que se llamaen «de Les Xanes».

Dizme un paisanu que tien sintío cuntar él a so pá coses d'elles y alcuérdase que yeren dos o tres muyeres encantaes que taben na Cueva les Xanes, en Ñora. Nesta mesma cueva vínse texer y llavar y teníenlo too llimpio y ordenao, meyor que n'otra casa cualaquiera, según diz una muyer de Ñora.

Tamién les había na Cueva les Xanes de La Llomba, y diz que yeren unes moces perguapes que salíen a llavar cuandu naide les vía.

Tamién na Llomba vivía un paisanu que-y morriere la muyer dexándo-y un montón de rapacinos. Él marchaba tolos díes al monte a trabayar y al golver topaba la reciella llavao y peinao. Como esto lu pillaba de sustu, preguntába-yos a los neños y éstos dicín:

—Ye madre que vien llavamos.

Quixo él saber quién yera de verdá y un día fizo que marchaba y escondióse; entós vio a la xana, pero ésta, al vese sorprendía, dixo que non golvía enxamás, ya que tenía que facer el llabor munches vegaes siguíes ensin que la viese naide pa romper l'encantamientu.

Compréndese que les xanes non queríen que naide golifase nes sos coses, pos un día topó un paisano unos pañuelos qu'elles teníen tendíos y garró ún. Vieno entós la xana y dixó-y:

—¡Tome! Déme esi pañuelu y lléve-y esti llazu a la so fía, que va queda-y perbién.

Coyólu l'home y tornó con él pa casa, pero al pasar al pie una castañal dio-y por amarrar el llazu arrodíandola y entós estalló la castañal.

Sábase tamién que les xanes tán encantaes y aguarden que daquién les llibre del encantamientu, lo que pue facese de munches maneres. Una d'elles cuntómela un paisanu qu'un día fue ceo a coyer la flor del agua y vio na fonte como una miñacona. Non se-y atalantó al home otra cosa que tira-y una piedra, pero casi muerre del sustu cuando-y dixo ella:

—¡Cuántos años equí encontá y salvástime tú!

Nuna ocasión, un matrimoniu dexó al guajín al pie la Cueva les Xanes mientras ellos diben a trabayar. Al pocu pasó perellí un home y vio al guaje, que taba berrando ensin consuelu, y al pie d'él una moza perguapa. Chocó-y al paisanu que nun lu afalagase y dixo:

—Cuida esi guaje, mala muyer!

Y respondió-y la xana:

Que lu cuide so madre si lu quier!

Y desapaició.

El Sumiciu

Otru diosín mitolóxicu enforma gayoleru ye'l Sumiciu, conocíu pol so vezu d'esconder tolo que pilla. Asina, non yera raro ver dalguna persona andar amoriá per casa buscando una moneda, un guyeru, una ayalga, un llapiceru, etc. y al non topalu dicir:

—¡Paique lu llevó'l Sumiciu!

Almes en pena

Alcuérdense bien delles presones de que, de nueche, solía apaecese la Santa Compañía pa facer rezar a la xente qu'alcontrase. Delles vegaes yera una procesión de xente con un farol, pero tamién me cuenten el casu d'una muyer qu'un día que golvía de nueche a casa topóse con so padre qu'había muerto cuantayá y vio que llevaba un fiensu al costazu. Dixo-y el padre que yera porque'n vida había cambiáolu de sitiu pa tener más terreno y agora tenía que purgalo acarretándolu al costazu toles nueches,

Cuenten tamién qu'un paisano, al pasar per Aguaprieto de nueche, vio un intierru venir y, como-y chocase, dixo:

—¡Jesús, María y José!

Y l'intierru desapaició.

Hubo otu que vio daqué mui paició cuando vinía de cortexar, pero fo tan grande'l sustu que quedó como acobardáu pa siempre.

N'otra ocasión vinía de cortexar de San Román el sacristán de Santiago y, al pasar por aquelles soledaes, sintió tocar les campanes y dixo:

—Toquen los Sacramentos, voi ver si allego pa enterame o ónde va.

Topóse aína col grupu xente que vinía y non conoció a naide más qu'a él mesmu, que diba detrás col farol. Tou asustáu fo pa casa y dixo:

—Ai!, pasóme esto y ye que voi morrer.

Y de secute púnxose malu y a los siete díes morrió.

Delles vegaes xustificábense estes visites de les almes en pena porque teníen mises pendientes; lo cual que munches vegaes los familiares del muertu sintíen de nueche que daquién los llamaba pa manda-yos dicir eses mises que faltaben, y non-yos quedaba más remediú que facelo, pos si lo mandaba'l so pariente muertu...

Llienda los corales

Diz otra hestoria qu'una vegá cayó una moza'n pozu Piedres Albes y dellos díes más tarde apai-cieron los corales del so collar na fonte'l Nocéu, que ta abondo más abaxo. Y lo mesmo dicen que pasó na parroquia de Narzana.

Llienda la lloba

Delante la ilesia Santiago hai una esplaná rodiá de castañales indies onde los homes teníen una bolera pa xugar epués de misa, que ye lo que taben faciendo un día qu'había cayío una nevá enforma grande. Nesi mesmu tiempu diz qu'una lloba robó, en Berros (quintana que ta allí al pie), una rapacina; lo cual que la lloba pasó cola neña'n costazu al empar de los homes que taben xugando a los bolos. Na más vela, encomenzaron toos a tira-y los bolos a la lloba hasta qu'ésta dexó cayer la rapacina. Foron corriendo pa ver si la había mancao, pero la probe ya taba muerta. Y diz que la enterraron y que pasaron munchos años y el cuerpu de la neña siguió ensin podrecer.

Llienda del Cristu

Allá pel tiempu la guerra, cuéntame un vecín qu'un día madrugaren él y el so hermanu pa dir por yerba a La Llomba y a la hora salir, epués d'aperiar el ganao, vieron que taba quemando la ilesia. Había borrina, pero col resplandor de la quema vieron que de la ilesia salíen unes coses blanques y que subíen altes, enforma altes. La cosa pasó, pero a los quince díes vieron que los rapacinos de la escuela taben enredando col Cristu la Misericordia, qu'había llibráose de la quema. Entós, nuna ocasión que diben por pación col carru y pasaron delante la ilesia, cayeron el Cristu y cháronlu ente la pación. Tiraron pa casa ún delante y otru detrás del carru y al llegar encomenzaron a descargarlu. Enllenos de sospresa vieron que'l Cristu ya non taba'n carru. De secute abagó-yos dir buscalu, pero non pudieron topalu nin supo naide más d'él.

El casu la Mano Negra

Fai d'esto non munchos años, vivíen en Llamasanti dos families que se llevaben permal, anque vivíen puerta con puerta. El casu ye qu'unos d'ellos morrieron, pero dixeron a los que quedaben que diben pasalo mal. Lo cual que non tuvieren enquivocu delgún, pos de magar que morrieron escomenciaron a vese coses rares naquella casa. Nuna ocasión vieno a la casa una muyer a traer la preba'l go-chu ,picó a la puerta y dixo:

—¡Ramona, toma esto!

Y vieno una manona negra y peluda y llevó-ylo.

Dacuando, taba Ramona sentá y pizcañábala non sé qué, o chaba'l compangu a les fabes y desapaicía, o cháben-y allá ceniza y tarucos, o facíen comida de vixilia y atopaben na pota chorizos y morcielles, o desapaicién unos pantalones con perres y diben apaicer nun prau debaxo un copinete, y asina abondes coses. Pero lo que yera enforma raro ye qu'a la Tía Ventura, que vivía na mesma casa, tolo que-y pasaba yera bono. Quiciás fuere debió a lo perbona que yera la probe muyer. Si, por exemplu, se poníen a quitá-y los pioyos, dicía:

—¡Carámbole, dexáilos, que son animalinos de Dios!

El casu ye que si la Tía Ventura se ponía a facer estiellles, éstes desapaicién y diba topales al pie'l fueu; si dicía que-y petecía un güevín y un cachu borofña, non tardaba n'apaicése-y al pie. Lo perbono fue que cuando morrió la probe Ventura, que yera gurrumbaína gurrumbaína, quedó estiraína perguapa. Tamién dicen que diecinueve años epués de morrer tuvieron que desenterrala pa facer sitiú pa otu y topáron-y el cuerpu intautu.

Esta hestoria duró munchu tiempu, hasta qu'un día pasó l'Obispu pela carretera y dende ellí mesmo echó-y la bendición al llugar y enxamás pasaron coses asina.

Ayalgues

Delles vegaes la xente fala de coses que se toparen, ayalgues ensin cuentu, de les qu'una de les más conocíes ye la de los bolos, anque ésta suel cuntase xuncía a otros datos mitolóxicos. Lo cual, que'n Mieres cuntáronme que nuna ocasión taben rozando dos vecinos y ún topó bolos d'oru, ún tres d'otru, hasta que tuvo la bolera entera. Como yera Martes de Pascua y el collaciu diba marchar pa La Pola, guardó los bolos que non-ylos vieren y dexólos atapaos pa dir de nueche por ellos. El casu ye que fízolo asina, pero de nueche ya non quedaba nin un ris de la bolera d'oru.

Cuntáronme tamién, y afitando la realidá del casu con tol puxu, que nuna ocasión taba rozando un paisanu'n monte y, como oyera al perru lladrar al pie una peña, fuese p'allá y empecipió a fustacar col estil del rozón baxo la peña hasta que topó una xarra d'oru. Lo cual, que la xarra fo vendía más tarde en seis onces.

Non quixera dexar asina esto, ensin cuntar un datu que me dieron los mesmos paisanos y que pue

tener abonda emportancia. El casu ye que na Teyera, que ye onde dicen que toparon los bolos y la xarra, diz qu'hubo cases, pos «fai ventitantos años plantaron el llugar de pinos y apaicieron pegoyos y eso enterraos».

Otra cosa que me dicen ye que'n Valvidares atopó un paisano, cuando taba llabrando, una caldera de cobre amediá de monedes de cobre. Non supí más d'esti asuntu, pero non pue ún menos que poner esti fechu al llau d'otros que falen d'una romanización del llugar, anque quiciás la verdá seya más aprosimá a les lliendes fantástiques.

La casa onde vivía mio güelu ye una de les cases solariegues del conceyu, con so escudu y too, lo que fala de siglos de raigañu. Quiciás un poco sofítá por esto, hai una llienda que diz que nos murios de la casa hai metíos dos cofres, ún enllenu d'oru y otru apináu de veneno. Esta casa ye la de los Fernández Riba, en Santianes.

CRENCIES Y VEZOS

El casoriu

De xuro que les buenes moces n'otru tiempu debíen pasalo perbién, pos teníen abondo onde escoyer enantes de dicir si naguaben por casase con ún. El xaréu yera enforma prestosu cuando diben munchos a cortexar la mesma moza, pos delles vegaes xuntábense mozos asgaya. Cuntóme un paisano del Rebollal qu'una vegá foron cortexar a una moza de Collao ventiséis mozos. Entós yera'l momentu de tutiar o afalagar a la moza, cosa que dábase-yos perbién a dellos. Cuéntenme tamién d'un rapaz que yera ruin y estrambólicu y que non tenía falancia de ná, pero que pa la tutiadera y los viciayos yera'l más propiu.

Claro que delles moces non sabíen negase a tantu afalagador y, coses de la vida, escaramiellaba la barriga. Dacuando, los enredaores apautábense pa cargar col rapacín, pero si non lo facíen asina, el mesmu cura poníalos colos brazos abiertos en medio misa. Tamién diz qu'un d'estos mozos que de sutrucu tiraba d'estorniella tuvo qu'enregodonar tol camín de la ilesia por non cumplir como un paisano. Asina, el cura arramplaba con dos páxaros d'un tiru.

Yera vezu popular que la moza dormiese'n casa la nueche bodes, non col mozu.

Como les petencies de xaréu y folixa diben al empar que los mozos, si se casaben viudos o persones ya agüezaes, la pandorga yera segura. Entós, tocáben-yos tou tipu d'estrumentos y, pa xustificase, cantáben-yos coses como ésta:

*Si los demonios supieran
que Xulia se casaba,
Baxaben del infiernu
o toca-y la cencerrada.*

Agüeros

El mieu a morrer debe ser tan vieyu como'l mundu, y quiciás eso ye lo que fai a la xente esmucise de too aquello que puea trayer la muerte. Entós, ye perfácil qu'apaezan tou tipu creencies (delles vegaes con un posu de verdá pero otres con un enquivocu ñidiu). Tal ye'l casu de la guaya o curuxa³, pos en cuanto vien un páxaru d'éstos arrimase a una casa ya la xente taba na fe que diba morrer daquién. La verdá ye qu' esto non ye d'extrañar, pos l' home tien enforma mieu a lo que nun ve, a lo desconocío, y como la probe guaya anda de nueche...

Tamién se-y echa la culpa a la probe curuxa de beber tol aceite de les llámpares de les ilesies. Non vamos dicir si ye verdá o non tal dichu, pero pa xustificalu podemos acordamos de qu'un de los llugares más propios pa topar coruxes son los teyaos de les ilesies, quiciás polo soles que tán casi siempre.

Dizme un vecín que lo mesmo que cola guaya pasa cola pega, y anque él maxina qu'eso ye creer n'agüeros, sabe de persones que cuando vien ún d'estos páxaros dicíen:

¡Ai, bribona! ¿Vienes por min?

Y a los pocos díes morría esa persona.

Por tolo dicho non ye difícil maxinase les escorribandes que pasaren les coruxes y les pegues.

Non pasa lo mesmo cola zanrica y l'andarina, pos estos paxarinos son tan queríos de la xente que naide los escarba nin los escuerre, bien entendío que tamién faen esto un puquiñín por mieu, pos ye creencia popular que si se mata un animalín d'éstos al que lu mata va morre-y dalgún familiar o, lo más seguro, una vaca.

Otru animal que tien que ver colos agüeros ye'l perru. La verdá ye que tovía güei la xente maxina lo malo si de nueche siente un perru lladrazar muncho o pegar aullíos, pos piénsase que l'animal ye como si viese la muerte venir y berra porque sabe lo que va asoceder.

Delles vegaes sabíase que diba morrer daquién si s'oyía abrise y cierrase una puerta que taba cerrá dafechu.

Hai fechos que cuesta trabayu creyelos, pero diz que munches vegaes, cuando morría daquién, dellos familiares notábenlo ensin sabelo de xuro. Hasta dióse'l casu de munches persones que vieren a un home y al otro día enterase que pa entós ya taba muertu'l paisano qu'elles habíen visto.

Otru casu que me cuntaron ye'l d'un home que taba de posá, en Santianes. Un día, marchó a garrar el camión a La Secá pa dir trabayar a la mina, lo mesmo que facía dende cuantayá. El casu ye que salió cominando y, al cachu, empecipió a tener mieu. Tiró p'alantre, pero conforme diba caminando

³ Col nome de guaya o coruxa llámase a tolos páxaros de presa nocherniegos.

diba teniendo más medrana. Asina, allegó hasta la Puente'l Repodrizu y allí vio, en mediu'l prau, como un xigantón. Al velu, non pudo gorgutar pallabra hasta que-y dixo l'homón:

—*¡Encomienza a cantar la Salve!*

Féxolo asina'l probe mineru y tiró camín alantre cantando la Salve hasta un peazu más allá, y allí mesmo, en Collao, taba morriendo un vecín.

Lo mesmo que dixemos enantes de que les curuxes anunciaben la muerte d'un paisanu, hai que dicilo d'unes lluces que víense salir peles ventanes de la casa onde diba morrer daquién.

Delles vegaes, sintíase picar a la puerta y non taba naide, pero al poco morría daquién de la familia.

Vezos funerarios

Agora ya cambiaren daqué les coses, pero non fai munchu los vezos funerarios yeren de lo más dino d'estudiu pa conocer les crencies y el caráuter de los asturianos. Si se vía qu'a una persona quedába-y poco de vida, llamábase al cura pa que-y punxese'l viáticu. Entós, xuntábase los amigos y conocíos col cura, el sacristán y el faroleru y diben llevá-y. Esta procesión, allumá namás que cola lluz acoloradá del farol, facía que delles vegaes, ensin querer, se confundiese cola Santa Compañía.

Cuando morría daquién yera y ye vezu dir al veloriu, pero entós dábase comida y bebida asgaya; lo cual qu'eso ya nun ye asina, anque tovía queda daqué, porque munches vegaes la xente terminaba enfilao. Lo mesmo pasaba nos funerales, anque éstos faciense a los ocho o quince díes d'enterrar al defuntu.

Otres vegaes, namás que se daba comida a los familiares, y eso epués de venir d'echar los responsos.

La xente'l pueblu, lo mesmo enantes qu'agora, yera probe, pero solidaria y amestábase les vegaes que ficiera falta si daquién tenía unes torgues que non podía pasar.

Esi ye'l casu de les llimosnes que se-y daben a la familia del defuntu pa que puidere pagar los gastos del intieru y pa que mandasen dicir mises pol muertu.

Delles vegaes, la famliia'l muertu, si yera xente rico, apautábase con unes muyeres pa que llorasen pol defuntu, tanto nel velatoriu como cuando llevaben la caxa al costazu pal cementeriu. A estes muyeres llamábenles plañideres y pa paga-yos el lloru taben avezaes a que-yos dieren un copín de fabes. Asina, pa que punxesen empeñu y puxu enforma diciáse-yos:

*¡Has llorámelu bien lloráu,
que teo dátelu apináu!*

o bien:

¡Llora, llora, que ya te lu daré bien enllenu y acorripináu!

Un personaxe curiosu y estremáu yera'l de «les doblaes», anque d'estes muyeres non supieren dame conocencia ñidia. Un paisano díxome que yera una muyer que se ponía delante la caxa'l muertu con una cesta enllena maíz, atapá con un trapu blancu y amarrá con un llazu negru.

Cuntáronme tamién qu'hasta hai venti o venticinco años yera vezu llevar 'l cadáver al costazu y aparase en ca cruce caminos a reza-y un responsu. Diz dalgún que'l cura ponía'l gorru pa recoyer les llimosnes en ca responsu qu'echaba y que, polo mesmo, había cures qu'echaben paternostres hasta nes portiellas y saltaeres. Epués del intierru, la familia golví rezando padrenuestros nos mesmos llugares hasta allegar a la casa'l muertu y ponese a comer. La mesma hestoria repitíase nos cabudaños.

Ye crencia preestendía tamién ente la xente que l'alma del defuntu subía pal cielu dende'l cimiteriu, o asina enterpretaben les llucines que de nueche se víen salir del campusantu. Hai quien diz que yera cosa'l fósforu de los güesos, pero...

Otro vezu perimportante que, según los vecinos, duró'n Sariegu más que na contorna fo'l de los morraleros y los cantores. Éstos yeren persones que, poles ánimes, viníen casa per casa entrugando:

¿Cantar o rezar?

Y según quixese la xente cantaben o rezaben poles ánimes; y asina, en toles cases de la parroquia. El morraleru yera'l que recoyía les llimosnes que-yos daben por cantar o rezar: un galipu maíz, un copín de trigo o fabes, etc. Epués, yera vezu que fueren a cantar na ilesia.

El Pozu Saláu

Si dalguna cosa tien el conceyu Sariegu que lu estreme de casi tolos otros ye una fonte que da agua salao. Que yo conoza non hai otra como ésa más que'n Villaviciosa, nuna aldeína nomá Sariegumuertu. Esta coincidencia'n nome y otros aspeutos llingüísticos dan casi por fecho que'l nome de Sariegu vien-y sátamente d'esti pozu saláu. Esto y algunes cosiquines más faen que lu traigamos a estes páxines, pa conocencia de los asturianos que lo leyeren y contentu de los sareganos. La fuentina'n cusión non ye abundante por demás, pero tien un caudal casi costante, anque ta propenso que se-y pierda'l manantial atapáu porque güei naide-y da emportancia. Esto non pasaba asina antiguamente, pos el so agua, salitrao y sulfúrico, facía que tola xente fuese a coyelo pa coses enforma dixebrades. Dellos chábenlo al pote pa cocer les fabes, otros facíen pan o borofia con ello y munchos dáben-yoslo a les vaques, lo mesmo si acoxaben que si taben raxonaes, mal del estantín.

Tanta sal tien esti agua que nun tiempu hubo xente que facía estraperlo con ello. Primero feríenlo nuna caldera de cobre y epués de sacá-y la sal aparexaben les mules y diben hasta León con ello.

Dizme un vecín que paez mentira lo que cambien los tiempos, pos alcuérdase él d'otros veraños cuando la xente coyía una masera, enllenábenla d'agua del Pozu Saláu y bañábense nello, en llugar de dir a Xixón.

Conxuros

Ye ñidio que les clases populares nun tienen nin tuvieren bayura cultural, asina que, al nun tener munchos concimientos, había que buscar esplicación a munchos fechos y asocedíos, sobre too cuando pasaba daqué malo. Asina, non ye d'estrañar que si encontraba una presona o un animal y non se sabía d'ú venía la enfermedá, non se-yos topaba ná más afayaízo qu'echa-y la culpa a daqué. Esa enfermedá venía, dicíen ellos, per dalguna presona que non los quería bien y que tenía mal güeyu. Lo cual que munches vegaes nun se sabía quién yera la persona qu'agüeyaba y, como non se podía guardar d'ella, non quedaba más remediú que dir pasar l'agua. La cosa non yera difícil, porque mueres que pasaben l'agua había bien d'elles: raru yera'l pueblu onde non hubiere una pelo menos. En Sariegu mesmo non fai munchos años que morrió una muerina que pasóme l'agua a min más d'una vegá.

La cosa facíase asina: quien fuere llevaba a la persona o al animal agüeyáu —non siempre— y una botella d'agua a la casa la muer en custión; ésta chaba l'agua nun cóncanu y metía ente ello un cuernu —l'alicorniu— de venao y, paez ser, escomenciaben a salir unos güeyucos como los que fai l'aceite ente l'agua. Al velo, la ensalmaora dicía una oración y ya se podía dir pa casa porque l'animal o la persona ya taba llibre del mal del güeyu.

Muncha xente non quier crer nestes coses pero, delles vegaes, dase'l casu de que l'asuntu da resultáu y non-yos queda más remediú que creyelo. Ésti ye'l casu que me cuntó un paisanu, tal y como-y asocedió:

El mio guaje nació d'ocho meses y mediu, sanu mui guapu, y a les dos semanas fuemos a bautizalu. El casu ye que'l mesmu día del bautizu vieno pa casa y empecipió a berrar y berrar y a entra-y una descomposición —el colerín, que llamaben entós— mui grande. Yera cuando taba'n pueblu Don Severino, el médicu, que violu y púnxo-y un tratamientu. Pero diben pasando los díes y el guaje mal y mal. Entós, díxome'l médicu que non-y dixere ná a la muer, pero que fuésemos faciéndomos a la idea de que non yera nuestro, de que diba morrer. Pero'l guaje vislu con aquellos güeyucos llistos y una gana chupar que casi tragaba'l chupu. Nesi tiempu, venín les mueres a velu y mandábenmos lleválu a pasar l'agua. Yo, francamente, fastidiábame, pero taba'n casa un guaje hermanu de la muer y mandámoslu a Llamasanti a ver a Palmira. Violu ésta y dixo:

—Nin, non, el guaje ta mui malu, pero tienes que traeme alguna ropina d'él.

Golvió'l guaje a casa por una camisuca y llevó-yla, y asina cada dos o tres díes, epués ca cuatro...; hasta que'l guaje empecipió a alicar a alicar y... ¡Ahí ta pa velu!

Otru vecín cuéntame esti otro asocedíu:

Nuna ocasión vieno per casa una muer a pasar l'agua a un burro, pero como non taba mio madre, que yera la que lo pasaba, dixo la mio muer a Mino:

—¡Oyi, vamos pasá-ylo tú y yo!

Y ficiéronlo. Dicín: «En nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo. Amén». Y epués garra-ben el cuernu aquel y nun cacharru facien una cruz, chaben allá'l cuernu y salien como güeyos. Lo cual que'l burro taba malú, pero pasáron-y l'agua ellos y diz que sanó. ¡Ahora...!

Tamién me cuenten esti otrú casu de non fai munchos años:

Teníu Veneranda una gocha perguapa na Piñuca qu'un día, de golpe y porrazu, tumbóse y nin comía nin ná. Díxome mio madre que fuese por ella, en carru, y fícolo asina. Trixila pa casa y chela nuna cubiluca que taba debaxo l'horru. Díxo mio madre a Veneranda:

—¡Rapaza, vas dir a Llamasanti a pasa-y l'agua.

Conque fue p'allá, cuntó-ylo a la muyerina y díxo-y ésta:

—¡Nesti momentu salta la gocha fuera'l cubil!

Y contestó-y Veneranda:

—¡Qué va saltar, Palmira, si ta la probe tiraína...!

La cosa ye que cuando golvía Veneranda pa casa diba mio madre a buscála pa dici-y que la gocha había sanao y que s'había tirao de la cubil.

Tamién me cuntaron el casu d'una neña que morrió, pero que, enantes d'eso, foron a Sama a una muyerina pa ver si podía curala. Lleváron-y una camisina de la neña y diéron-yla a la ensalmaora. Díxo-yos ésta que yera mui difícil curala, pero fizo una cruz con aceite na camisuca y mandó que-y la punxeren a la guaja. Fixéronlo asina, pero al poné-yla diz que fue como si quixeren matar a la rapaza, de los espantos qu'armaba. El casu ye que la camisa tuvieron que rasgá-yla, porque non-yos daba tiempu a quitá-yla bien. La cosa ye que yera tarde pa curala y... la neña morrió.

La esfoyaza

Otrú vezu solidariu de les clases populares yera la esfoyaza. Ye verdá qu'otros llabores como la sustiferia o l'andecha dan fe del sentir coletivu del pueblu, pero delgún d'ellos llogra axuntar de forma tan amirabile al trabayu col trebeyu.

Primero de cuntar en qué consistía l'amestaúra citá, bien podemos dicir qué ye en sí la esfoyaza. Allá pel tiempu la seronda, cuando'l maíz ya ta maúro y hai que coyelo ensin tardar, ca vecín siégalo, fai tuques colos tarmos y lleva les panoyes pa casa y déxales nun montón en medio la sala o n'otru sitiú que tea atecháu. Esti llabor failo ca familia como puea, pero entós queda lo más trabayoso, que ye esfoyar y enrestrar. Consiste lo primero en quita-y delles fueyes a la panoya y dexa-y otres pa qu'epués puean amarrase con blimes les de toles panoyes y faer riestres, les cuales cuélguese nel correo de casa o nel del horru a secar. Esti llabor precisa de munches manes y por eso la xente apautábase colos vecinos pa dir un día a esfoyar pa ún, otrú día pa otrú y asina. El casu ye que la xente non renegaba d'esti trabayu, pos mientres se trabayaba yera'l momentu de cuntar cuentos, cosadielles, tira-y el picao a les moces, cantar y tolo que ficiere entretenía la xera. Delles vegaes la cosa podía

quedase puquiñín agurriá, pero paez que siempre había un *rei* pa igualo. Estos reyes son unes panoyes enforma bermeyes que non s'alcuentren munchu, y por eso cuando un mozu o moza topaba ún dicía:

—*¿Quién m'humilla esti buen rei?*

Y contéstalu el más interesáu:

—*¡Yo te lu humillaré!*

A lo que gorgutaba'l primeru:

—*¡El buen don que te daré!*

Y sigue l'otru:

—*¡Lo que me mandes faré!*

Momentu qu'aprovechaba'l qu'había topao'l rei pa manda-y facer daqué: casi siempre que-y diese un abrazu, un besu o cosa d'esi sen a otra de les persones presentes.

Asina, ente alegría y trabayu, cuentos y cortejos, pasaba'l tiempu y el maíz quedaba esfoyo y enrestrao. Entós, pa festexar el fin del llabor y agradecer la gabita echá, l'amu'l maíz sacaba la garulla. Ésta consistía en da-yos a los qu'habíen trabayao castañes, nueces, sidra'l duernu, etc. Como ye de suponer, nesi momentu encomenzaba la mayor folixa, sobre too ente moços y mozos. Una de les coses que se facía entós yera xugar a la alpargata. Pa facer esti xuegu axuntábase la fueya qu'había sobrao de la esfoyaza, facíase un montón con ello y poníense toos arrodiándolu menos ún, que cincábase enriba'l montón. Los demás, que taben rodiyaos o sentaos alreor de la fueya, garraben una alpargata y, cuando ún, cuando otu, diben dándo-y alpargatazos al del montón. Ésti, pa baxar d'onde taba, non tenía más remedi u que quita-y l'alpargata al que-y diese, pero non yera caso perfácil, pos caún diba pasándola per detrás de la culera a los otros y el del montón casi nunca sabía onde taba l'alpargata hasta que sintía'l topetazu.

Como pue suponese, la mocedá pasábalo enforma bien y por eso munches vegaes xuntábense moços d'otros pueblos pa esfoyar, ensin emporta-yosnin un ris el trabayu, sinón la folixa y el convite qu'había algámao fama más allá del propiu Sariegu.

San Xuan

D'esta fiesta díxose munchu y seguirá diciéndose, porque entavía se celebra'n casi toa Asturias, demostrando qu'hai delles coses que'l pueblu nun olvida porque tien les raíces cincaes nelles. Esti ye'l casu de San Xuan, fecha perimportante porque nella conxúguense conceutos como'l de la nueche, el fueu y l'agua, y ye ñidío qu'hai que dir mui p'atrás na hestoria pa ver el ñiciu de la enfluencia d'ellos nel ser humanu, nel asturianu o nel sareganu nesti casu.

Quiciás pelo mesmo non voi estendeme munchu, sinón a dexar únicamente costancia de delles coses que se facien y qu'entavía se faen en Sariegu, pero ensin querer esplicales nin afondar nelles.

La nueche mecíase col fueu cuando la mocedá armaba la foguera y bailaba alreor d'ella. Güei non se fai esto, pero alcuérdase bien la xente de facelo non hai muncho.

Ya falemos primero de les xanes y tenemos que golver facelo, pos éstos son personaxes perimportantes na nueche San Xuan, bien por poder desencantase esa nueche, por guardar la flor del agua, etc.

La xente dizme que la tal nueche salíen los mozos y les moces a coyer la flor del agua, pa lo que teníen qu'allegar los primeros a la fonte y beber nella, lo que namás que podía traer bondá pal añu. Tanto ye, que les moces que la bebieren diben casase nel mesmu añu. Epués de beber había qu'enramar la fonte, bien con rames de lloréu o otres y flores. Cuéntenme que'n Fontrea facíen esto y que'l primeru que coyese la flor del agua tenía que plantar un sanjuanín.

Tamién diz que les veyures non faltaben y yeren munches les portielles y los carros que diben parar a cientos o miles de metros d'onde los dexare'l dueñu. Lo cual qu'un paisano que non se fiaba y non quería que-y lu llevaren echóse adientro, pero escomenció a pigaciar y lleváronlu col carru, y al tirar ésti casi lu maten.

Otra azaría qu'avezaben facer yera pintar los cuernos nes fontes, cases o llavaeros. Claro que muncho d'esto, como lo de los carros, facíase onde había moces y llevávenlo a cabu casi siempre los que non llograben los favores de la moza'n custión.

Pelo menos, asina xustifiquen muchos que tamién apaiciesen flores en llugar de cuernos, de xuro puestos pol galán que la namoraba.

Claro que colo de los carros y les portielles pasábense delles vegaes, pos conozo un casu'n que llevaren el carru a unos dos kilómetros de la casa y colgáronlu d'un carbayu, en medio'l monte.

Crese tamién que l'agua non pue considerase bendito hasta que pase la nueche San Xuan, y yo mesmu tuvi que dexar de bañame'n río porque aneciaben conquene non yera bono desafiar al santu.

Tan bendito quedaba l'agua esa nueche qu'hasta los ramos de flor de xabú moyaos cola rosá teníen más valor. Estos raminos, fechos coles flores del benitu y que s'usen pa curar la mormera, colgábense nes ventanes y esa nueche, non se sabe si cola rosá o porque venía'l santu, quedaben benditos.

Anque güei l'oxetu quiciás non seya netu, yo mesmu, cuando allega la nueche San Xuan, sobre les doce voi a la fuente, garro un vasu d'agua y epués écho-y allá la clara d'un güevu. Caún pue ver les coses a la so manera, pero yo tengo visto de guaje un barcu coles cuerdes, les veles y hasta xente adientro. Hai quien diz que ye'l barcu del santu, que ye señal d'un viaxe, que ye mentira, etc., y non seré yo quien-yos quite nin-yos dea la razón. Otros dicen que'l güevu hai que chalu con yema y too, anque de fechu los filinos que semeyen cuerdes o veles son los de la clara.

Tamién diz la xente que por San Xuan llueve a golfaraes, delles vegaes hasta muchos díes si-güos. A esto llámenlo «les mareas de San Xuan».

Antroxu

Cuando l'iviernu fai'l postrer puxu, allá per Febreru, y vese cerquina la primavera, ye tiempu de «carnes tollendas», d'Antroxu.

Asina como San Xuan festéxase per tolo alto'n muchos sitios, l'Antroxu, tamién en Sariegu, va quedando poco a poco na memoria. Tanto ye asina que güei casi nin salen los mazcaritos a pidir peles cases, anque nun saben lo que se pierden, porque... ¡fayuelos tovía se faen!

Del escaimientu de la fiesta baste con dicir qu'enantes, el martes d'Antroxu yera de folgancia pa tolos asturianos, y agora non dexamos de trabayar más que pel Domingo'l Gordu... y eso porque ye domingo.

Cuéntame un home de La Granda que lo que más prestaba d'entós yera cuando allegaben los si-dros, que yeren unos mozos que veníen con una cencerrá de cascabeles amarrá a la cintura y con una pértiga que-yos valía pa saltar; munches vegaes hasta los correos de les cases saltaben con elles.

L'arcu iris

Entrugando a los paisanos pol arcu, toos me dicen que ye cosa l'agua, y que les dos pates del arcu salen de ríos o sitios asina onde haiga agua abondo, pos ye como si bebiese pa epués char l'agua.

Dícenme tamién qu'esiste un semeyu de xuegu que faise cuando hai dos persones y apaez l'arcu iris. Ye asina: si ún d'ellos non lu vio tovía, l'otru mánda-y facer un nuedu con daqué ensin ver l'arcu y ésti córtase.

Encantamientos

Díxome un vecín que tovía viven unes persones que, según paez, vivíen nuna casa que taba encantá. Asina, pelo menos, interpreta la xente'l fechu de que na dicha casa se movieren sielles y meses ensin que naide tocasse d'elles.

Hai otu sareganu que sintió un día, cerca l'amanecerín, bailar toles coses de la casa, anque esti casu pue ser d'un temblor de tierra.

El clin del caballu

Ye crencia popular que los clines de caballu, si se meten nuna botella d'agua, conviértense'n culiebres. Nun se d'ú vien esti vezu, anque quiciás tenga que ver col paralelismu de la forma del pelu y la de la culiebra: llargos y ondiaoos. Yo mesmu, de guaje, metí muchos en botelles, pero non m'aluerdo d'haber recoyío culiebra delguna. Seguramente ye que non tuvi pacencia p'aguardar el cambiu.

Culiebres

Asina como de la piedra'l rayu casi naide sabe ná, de la piedra la culiebra tol mundu sabe daqué, anque non toos se ponen d'aluerdo en cuál a ye la forma, la color, cómo se fai etc.

Ún de los vecinos entrugaos dizme qu'esa piedra, que ye piquiñina, val pa curar les picaúres de culiebra. Asina mesmo, diz que pa facela xuntábense siete culiebres y epués poníen-yla al machu na cabeza.

Otru dizme que ye como una ablana, redondina y dura y averdosá. Esto mesmo ye lo que me cuenten otres dos persones, a non ser qu'éstes dicen que non ye reonda, sinón cuadrá.

Alcontré otres persones que sabíen d'ella y casi toes me dicen que la faen siete culiebres cuando tán guariando y que-y la ponen al machu enriba la cabeza. La mayoría dícenme que non falen d'oyíes, pos la piedra viéronla ellos.

Otra cosa enforma valoratible que me cuntaron abondos sareganos ye la zuna que tienen delles culiebres de mamar a les vaques cuando éstes tán chaes. Y non ye esto sólo, pos mio güela mesma díxome que sabía d'un casu onde la culiebra mamaba a una muyer. El casu ye que la lleche debe gusta-yos, pos, de guaje, yo mesmu ponía-yos lleche fervío delantre la cueva pa faceles salir y cazales.

Lo que ta enforma claro tamién ye que la xente tien unes idees quiciás un poco tracamundiaes al falar de lo que comen estos bichos, pos hai unes plantes que llamen «pan de culiebra» y diz que comen d'elles.

Astros

Ensin duda alguna, l'astru al que más atiende l'asturianu ye la lluna. Paez perdifícil saber hasta qué puntu ye verdá tolo que se diz de la so enfluencia, pero muncho d'ello ta enforma afitao pola esperencia, y n'otros casos la ciencia va demostrando la emportancia que tiene pa la tierra esti satélite; sinón, non hai más que ver lo de les marees, les tables solunares pa cazar y pescar, etc.

Agora, vamos cuntar aquí lo que mos diz la xente de Sariegu, pero ensin metemos a da-y valoración delguna.

El menguante ye la fase de la lluna más emportante, pos nella y namás que nella ye cuando puen coyese les mazanes pa que duren más n'horru; cuando se fai'l samartín y se sala'l gochu; cuando se carga'l cuchu de la pila; cuando se saquen les patates, etc. Tamién diz que los cambios de la lluna fain a les muyeres preñaes que parian primero.

Pascua

Allá pelos postreros díes de Marzu o Abril, col esporpolle la primavera, xorrecen les mimosos, los lloreos... allega'l día Ramos. Nesti día les presones, toes enxaretaes y d'estrenu, cuelen pa l'ilesia a bendicir el ramu. Epués de tenelu benditu, los afiaos van llevá-ylo al so padrín y les demás presones van dexalu'n casa enforma aposentaes, pos asina ya caltrien que col ramu benditu'n casa non-yos puen

facer ná les tormentes del branu. Y si vienen éstos ye lo mesmo, pos pa eso ta Santa Bárbara, qu'ayuda escontra la truená y los rescamplos, o neso s'enfota la xente cuando diz lo de:

*Santa Bárbara bendita
que'n cielu tás escrita
con papel y agua bendita...*

Pero'l ramu val pa daqué más qu'eso, pos los sareganos tenien por vezu llantá'l ramu nes tierres pa qu'asina seyan meyores les colleches. De la que se fai esto hai que dicir:

*¡Fuera sapos, fuera ratos
fuera tola comezón,
qu'aquí ta'l ramu benditu
del Cristu de la pasión!*

Rogatives

El llabraor, dende siempre, tien nel tiempu climatolóxicu al meyor amigu o al meyor enemigu. Por eso, anque'l tiempu faga lo que-y pete, yera y ye vezu reza-y a dalgún santu pa ver si llueve o abocana. Rezos d'estos hubo abondos, de xuro, pero aquí voi recoyer ún cuntáu por dos presones estremaes y que ta afitáu nun sen de rogativa, anque güei toos lu dicen esgayolaos, pensando 'n daqué menos serio. Ello fala d'un cura que ruega a Dios o a Santa Inés pa qu'acabe cola seca y al que-y contesta un coro de beates:

CURA *¡Dame agua, Dios, que llueva
pa tapar estes resquiebres!*

CORO DE MUYERES *¡Con esti sol y esti aire
toes les tenemos abiertes!*

Tamién me lu cuntaron asina:

CURA *¡Dame agua, Santa Inés,
pa tapar estes resquiebres!*

CORO DE MUYERES *¡Que con esti sol y aire
toes les tenemos abiertes!*

Coples y cancios

Ya viemos enantes que la xente, ensin dexar de trabayar, topa sitiú y ocasión afayaíza pa la folixa, la fiesta y l'amoríu, y una de les maneres más valoratible de facelo ye cantando.

Güei, malpenes pasao d'una sociedá rural a otra endustrial, esti vezu de cantar pue dicise qu'acabóse dafechu, non sé si porque la xente ta menos allegre o porque dexa que los discos o la radio can-

ten por ellos. El casu ye que si ún quier topar daquién que sepa dellos cantares d'antiguamente tien que dise a xente entao. Asina fici nesti casu y recoyí abondos cantares, anque munchos d'ellos son de fai poco. Asina y too, voi dexalos aquí mecíos porque, como afita'l dichu: «To xunto, gloria». Fuera chancies, la verdá ye que con toes elles pue ún facese mejor la idea de cómo vivien los sareganos, de cuálos yeren los sos trabayos y los sos trebeyos.

Quiero, asina mesmo, dexar ñidio qu'anque dellos cantares nomen a pueblos estremaos de Sariegu, tán recoyíos nesti conceyu, anque pue ser que de boca de presones nacies fuera d'él.

Falábamos primero de San Xuan y de la emportancia de la flor del agua, cosa que non tiene un significáu únicu, pero que'n tolos casos ye daqué valoratible. P'afitar esti conceutu, tuvi la suerte de topar un cantarín onde ta ñidio cómo los namoraos nagüen por garrala. Diz asina:

*Que traila, mi vida.
Mi vida, traila.
Que traila, mi vida.
la flor del agua.*

Claro que los amoríos sofiten cantares asgaya, pos ye ún de los temas más afayaizos pa toles presones de tolos llugares y toles épokes. Munchos d'estos cancios ¡cómo non! mecien daqué de picardía y asina topamos dellos como ésti:

*Y una vez que fui contigo
a San Juan de Los Pilares
(bis)
arrimástime la cesta,
y eso sí que son pesares.*

Delles vegaes una moza amorosábase col galán y, cantando, pinxába-y coses asina:

*Si vas a San Juan d'Amandi
traime un anfiler de plata
pa sacar una espinina
del corazón, que me mata.*

Ye de conocencia xeneral que, fai años, la muyer taba enforma más sometía qu'agora al home y a unes normes de la sociedá poco xustes. De fechu, como la muyer non yera quién a llevar ella sola una casería, les families naguaben por tener fíos y non fies, y si nacien muyeres había qu'arreglase pa casales bien, quixeren elles o non. Esto ye'l ñiciu d'abondos cantares como ésti, oyíu a una muyer de Sariegu:

*Tengo un pleitu con mio padre
si non lu gano me muero;
que non me dexa casame
col galán que yo más quiero.*

Y sigúa con esti estribillu:

*Que tú me lo dixisti
camín de Llugás.
Que tú me lo dixisti,
non me lo negarás.*

Ocasiones había que les coses taben torgaes, y asina salíen los cantares de los llabios de l'amante, ente orgullosa y amurniá:

*Tú dices que non me quies
porque non soi la primera;
la flor que primero sal
primero l'aire la lleva.*

O como nesti otu:

*Al pasar l'Agüeria, madre,
l'aire m'apagó la vela.
Pa mi siempre ye de noche,
válgame la Madalena.*

La verdá seya dicha, non siempre podía ún dir cortexar a otu pueblu ensin que-y estrapallasen les costielles a palos los vecinos de la moza, pero delles vegaes non pasaba esto y el mozu podía cantar al alto la lleva coses como ésta:

*Si yo voi a Valdediós
non ye por ver delgún cura,
voi por ver los mios amores
que tán en Vallinaescura.*

Lo cual, que si yeren, nesti casu, de Valdediós los qu'entraben en Sariegu, non yera raro oyelos cantar:

*Viva Valdediós y yo
y la cuadrilla que traigo,
qu'unque m'halle forasteru
por eso non m'acobardo.*

Falando a la pata llana, a ún paez-y que los santos son presones enforma beates y aposentaes, por eso non ye d'extrañar que si nun altar vemos a un santu que, cola espada na man y a caballu, ta matando moros mos respiguemos. De casos asina, seguramente, ñació esti cantarín:

*Bien te lo dicía yo
que non fueres a Santiago (bis)
que te dibes asustar
al ver un santu a caballo.*

Ta estraio tamién de coples o cancios fechos arrede pa los casos de trabayu, y dellos pudi recoyerlos nel pueblu. Ún d'ellos cantábase al allegar a una esfoyaza, de nueche y quiciás un poco tarde. Diz asina:

*A la llegada a esti pueblu
voi a char una tonada
para que diga la xente:
ya llega la que faltaba.*

Güei los tratores y los camiones quitaron el trabayu a los carreteros d'antiguamente, que ganaben el pan a fuerza de bonos gües y gastar munches madreñes. N'alcordanza d'esti tiempu dixéronme esti cantar:

*¿De quién serán esos gües (bis)
que van por esa caleya?
Son los de Villaviciosa
que lleven sidra a Noreña.*

Otru canciu de trabayu recoyíu'n Sariegu ye:

*Cada vez que voi a lleña
se m'olviden los ramales.
Non se m'olvida una neña
qu'anda pelos arrabales.*

Ente trabayu y amoríu ta esti otro:

*Y a les andeches...
Ya non voi a les andeches
porque non tengo mesories.
Préstame, neña, les tuyes
y coyeremos a soles.*

Pela seronda ye'l tiempu de recoyer la mazana, cosa que ye perabundante'n conceyu Villaviciosa. Esti cantarín que va agora fiació, de xuro, d'un xornaleru que vinía dende La Villa a la capital pa ganar unes perres apañando mazanes.

*Vengo de Villaviciosa
de recoger la manzana;
ahora voy para Oviedo,
p'aquella triste montaña.*

Esti últimu canciu, asina como dellos más que ya dixi y otros que van epués, cuntáronmelos casi'n castellán. Esti fechu pue enterpretase de munches maneres; una ye creer que son fechos d'hái poco y ya'n castellán o que tean mecíos colos d'otres fasteres, etc. Seya cualaquiera que seya la razón,

voi recoyer aquí un grupu más d'elles, anque ensin pretender que seyan finxu de la tradición asturiana, sinón que valgan únicamente pa una mayor conocencia de lo que cantaben los sareganos. Nun fai falta dicir que tán escrites según me les cuntaron unos enformantes que, a propósiu, tienen una fala enforma castellanizá.

*María si vas al prado (bis)
cierra bien la portilla (bis)
que tienes unos ganados
que m'estropeen la pradera.*

* * *

*Fui a la mar y pesqué (bis)
un pescadín ena rede (bis)
¡Ay! quién te pescara a tí,
niña de la saya verde.*

* * *

*Debajo de tus corales (bis)
mana una fuente de nieve (bis).
Quisiera beber en ella
y mi corazón no se atreve.*

* * *

*Cómo quieres que te quiera
ni que te tenga cariño
si a todos andes diciendo
que no te cases conmigo.*

* * *

*Caminito d'Avilés (bis)
van les gallines cantando (bis)
por eso les gallineres
gasten tantu ringorrango.*

* * *

*No quiero niña con guantes
ni que le arrastre el vestido,
quiero una trabajadora
que salga al campo conmigo.*

* * *

*Morenita quita el luto
que me da penita el verte;
quítalu para la vida
y déjalu para la muerte.*

* * *

*Dime casadina nueva:
¿cómo te va de casada?
De casada saya nueva,
de soltera remendada.*

* * *

*Ecribítime una carta
y en ella una cinta verde.
No quiero carta ni cinta,
quiero que vengas a verme.*

* * *

*Quiérote porque te quiero
y porque me da la gana.
Quiérote porque me sale
del corazón y del alma.*

* * *

*Si supiera que nel mundo
se vendien corazones,
iría yo a comprar uno,
que tengo el mío en prisiones.*

* * *

*Llamástime piquiñina,
piquiñina como el tumillo,
y por eso me pretende
un mozo como un castillo.*

* * *

*Coloradina y guapina
arrímate a la fesoria,
que tus padres no pueden
mantenerte de señora.*

* * *

*Tienes unos ojos, niña,
que te los estoy mirando;
uno dice que sí
y el otro dice que cuándo.*

* * *

*Yo pa qué me casaría
con aquella rapazona;
nin se lava nin se peina
y anda fecha una porcona.*

* * *

*Ayer me dijiste que hoy
y hoy me dices que mañana
y mañana me dirás
qu'estás enfermita'n cama.*

* * *

Golviendo a lo propio de Sariegu, vamos empecipiar con una esplosión d'amores y de querencia al pueblu:

*Vivan Santiago y Narzana
y toos los arredores,
que'n medio de Sariegu
tengo los mios amores.*

Y nesti canciu hai más de lo que se ve, pos d'una forma desimulá fain de rabiar a la xente San Román, que ye la tercera parroquia de Sariegu y la única que non se noma'n cantar. Esto non ye d'estrañar pa los sareganos, pos siempre hubo abondes engarradielles ente la xente San Román y lo de Santiago o Narzana. Lo cual, que güei ya non ye asina, pos los pueblos van dexando de llau estos vezos que valen pa cuntar pero que ponen colloráu al más pintáu.

Como non podía ser menos, en Sariegu tamién hai dellos personaxes célebres, d'esos que cuenten col apreciu de tolos vecinos porque siempre tienen bon calter ente la xente y el dichu afayaízu na boca. Un d'ellos contóme coses y díxome cancios que non son tradicionales, sinón fechos por él mesmu, pero que dexen tan ñidiu esti calter asturianu, esti mou de facer, dicir y maxinar que non pueo menos que trayelos aquí, porque asina nació y desendolcó una parte de la cultura asturiana dende cuantayá.

Una de les hestories, sonsañaora ella, que me cuntó esti bon sareganu fala d'una griesca finxía qu'armaron unos mozos nun chigre de Mieres. Naquella ocasión, diben pocu a pocu simulando una engarra-diella; de sutrucu, mataron la lluz del candil y empecipiaron a pegar tiros en pisu. La cosa ye que'l candil de La Moscancia (nomatu de la moza'l chigre) esapaició y fue a topase más allantre'n Verdera, pueblín del conceyu Nava. D'aquel esparabán ñacieron estos versos, fechos pol mesmu que me los cuntó:

*El candil de La Moscancia
mira si ye calavera,
que marchóse a cortexar
al llugarín de Verdera.*

Esti mesmu paisanu, que ye de los que faen de too na vida p'algamar un garitu pan, fizo esti cantarín nel qu'aclaría los sos oficios y el desgustu colos políticos y los llangristos. Diz asina:

*Soi un poco llabraor
y otro pocu d'albarderu;
viernes, sábado y domingo
afaito y arreglo'l pelu.
Son cuarenta años d'oficiu
sin poder resolver nada.
Sin poder resolver nada,
pos non pudi aparexar
a los qu'anden sin albarda.*

Asina como a los guajes cuando escomencié nún trabayu avencen a mandalos pola piedra afilar broches o coses d'esi sen, a esti home mandáronlu, fai munchos años, a la tienda a mercar semilla alambre. Él entós rapaz tragó de calderu y fo la chancia de toos, pero non gutió nin pallabra hasta poder topar la manera de dexar la burlla ensin efutu. Tardó meses en topala, pero fo enforma afayaíza, pos ye dino maxinase la cara de los gromistes cuando-yos llegó a casa un paquetín con un lletreru que dicía: «Semilla alambre». Y dicía verdá, de xuro, pos dientro tenía una embozá de grana d'espina.

Xuegos

Ya viemos al falar de les esfoyaces qu'un de los xuegos más afayaízos pa entós yera'l de l'alpargata. Nun vamos repitir aquí cómo se xugaba, únicamente dicir qu'otru xuegu mui apaiciu ye'l de «la Maruxina», anque a esti solíen xugar les guajes y les mociquines. Nesti xuegu, mientres pasen d'una a otra la «maruxina» cántase:

*Maruxina me voi
maruxina me vengo
la mio maruxina
en casa la tengo.*

La palía ye otru xuegu de los munchos que van quedando'n recuerdu de les presones, lo mesmo que la peonza, los banzones, etc., etc., que namás que se-yos ve apaicer d'uves a pares y sobre too por un puxu comercial, que non popular. Tanto ye asina que nin siquiera supieren dicime sátamente cómo se xugaba a esto, anque sí me quedó ñidio que se precisaben dos xugadores, de los qu'un tenía un palu gordu y curtiu (unos diez centímetros) que tenía que tirar escontra l'otru, el cual taba armáu con un palu más llargu y que-y valía p'aparar el que-y tiraba el primer xugaor.

Dichos y cosadielles

La cultura y el saber popular tien abondes maneres d'asoleyase, pero éstos son de les que más s'aveza a emplegar. Munchos son los exemplos que se puen poner de cada una d'elles, pero creemos que non ye'l momentu facelo, polo que vamos dexar namás qu'unos muestres de cauna.

Hai un dichu'n versu que non me supieron dicirsátamente cuándo y pa qué lu usaben, pero non paez perdificil entendelu, anque seya torgáu pel xuegu llingüísticu que fai. Diz:

*¿Non dixo manfries
que non falanfries?
Saca les mienfries
ya que tú bienfries.*

Nes nueches de lluna, sobre too pel iviernu, les caleyes tán enllenes de folleros nos que lluz la lluna, lo que fai que paezan ablanquiaos. Munches vegaes hai xente que caltria que lo claro son les piedres y por eso ponen los pies allí pa non se moyar. Nun fai falta dicir qu'asina ye más fácil coyer qu'otra cosa, y pa qu'esto non pase, non hai más qu'alcordase del dichu:

¡A lo negro, Xuan, que lo blanco ye fontán!

Les cosadielles son tantes que bien podía facese un trabayu que les arreyese toes, y non sólo'n Sariegu, sinón en toa Asturias, anque esto ye fariña d'otru blandial. Aquí vamos dexar un par d'elles como ñiciu de les munches que tovía usa'l pueblu.

*Una tabliquina
mui entablicá.
Siempre ta a techu
y siempre ta moyá. (la llingua)*

* * *

*Tópolu pela mañana
tou vestiu de negro.
Nin ye cura nin ye flaire,
ye lo que dixé primero. (el topu)*

Vamos trayer aquí muestres de dichos, anque ensin pretender que seyan toles que se puen recoyer en Sariegu, pos non son más qu'unes puquínines de les abondes que, tovía güei, puen recoyese de llabios de cualquier vecín.

- 1 — *¡Turri, Xuan, turri; tira la talantana!*
- 2 — *¡Ai!, Marzo marceru, ya non te tengo miedo. Con una semana que me queda a min y otra que me presta 'l mio primu Abril, tengo facete andar col zurrón al recostín.*
- 3 — *Marzo, ñerarzo; Abril, güeveril; Mayo, paxarayo.*
- 4 — *Toes les que canten nun ponen.*
- 5 — *Cielu empedráu, pisu moyáu.*

- 6 — *Pa besar en culo al perru hai que dir frente'l rau.*
7 — *Dame la buena y non la fía de la buena.*
8 — *Mozu domingueru non quier llunes.*
9 — *Epués de vieyu, gaiteru.*
10 — *Sabe más el diablu por vieyu que por diablu.*
11 — *A tol gochu-y llega el so samartín.*
12 — *Güe solu bien se llambe.*
13 — *Fame qu'aguarda fartura non ye fame⁴.*



⁴ *Dellos informantes:* Angustias y Tino (Caicia), Antón (Moral), Arboleya (La Carcabá), Aurelio (Santianes), Aurelio (Arbenti), Benino (Canal), Celio (Pedrosa), César (El Rebollal), Costante (Santianes), Herminio (Miares), Joselín (Berros), Lilia (Llamasanti), Luisa (Llamasanti), Manolo (Cantu Altu), Pepe (La Blimera), Velo (La Carcabá), Xuacu (La Granda), y otros.